



УДК 378:811

**РОЛЬ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА В ФОРМИРОВАНИИ  
ОБЩЕПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ МАГИСТРА****THE ROLE OF ACADEMIC WRITING IN DEVELOPING GENERAL PROFESSIONAL  
COMPETENCES OF MASTERS OF SCIENCE****Н.С. Колябина  
N.S. Kolyabina***Волгоградский государственный университет,  
Россия, 400062, Волгоградская область, г. Волгоград, пр. Университетский, 100**«Volgograd State University»,  
100, University Avenue, Volgograd 400062, Russia**E-mail: pic\_volsu@inbox.ru*

*Аннотация.* В статье анализируется процесс становления академического письма в России, его статус, содержание и формируемые компетенции, организация этого курса в рамках аудиторной и самостоятельной работы. Обосновывается необходимость формирования иноязычной письменной профильной компетенции магистрантов на основе овладения лингвистическими (композиционными, структурно-семантическими, лексико-грамматическими и стилистическими) и когнитивными особенностями академического письма (сбора, обработки, анализа и систематизации информации; выдвижения гипотезы; генерирования собственного понимания проблемы; осознания специфики основных жанров академического текста (научного, информационного, профессионально ориентированного). Рассматриваются параметры пересечения академического и делового дискурса.

*Abstract.* The article analyzes the process of formation of academic writing in Russia, its status, content and the developed competences, the organization of this course in classroom and self-study. The article substantiates the necessity of formation of specialized foreign language writing competence of students based on the mastery of linguistic specificity (compositional, structural-semantic, lexico-grammatical, stylistic) and cognitive skills in academic writing (collection, processing, analysis and systematization of information; hypotheses' development; generation of one's own understanding of the problem; awareness of the specificity of the major genres of academic text (scientific, informative, professionally oriented). The parameters of the intersection of academic and business discourse are considered.

*Ключевые слова.* Академическое письмо, иноязычная письменная профильная компетенция, структурно-семантические и композиционные особенности, когнитивные умения, жанры академического письма, фактуальная точность, вербальная точность, паравербальная точность, деловой дискурс.

*Keywords.* Academic writing, foreign language specialized writing competence, structural, semantic and compositional features, cognitive skills, genres of academic writing, factual accuracy, verbal and non-verbal accuracy, business discourse.

**Введение**

Академическое письмо на протяжении многих веков отличалось элитарностью и оторванностью от основного языка государства, являясь признаком образованных людей благородного происхождения, источником научной терминологии для языков Европы и показателем непревзойденных результатов в генерировании новых знаний, идей и достижений в разных сферах жизнедеятельности народа, носителя этого языка. Стремительный научно-технический прогресс, промышленная революция в Англии в 18 в. превратили английский в язык академического письма, который постепенно стал проникать в языки Европы, в том числе русский язык, привнося в него свои конвенции и правила. Бурное научно-техническое развитие Великобритании в конце XIX и начале XX вв. сделали английский языком международного общения, который в качестве доминирующего утвердился в академическом письме других языков мира. Со временем признак элитарности преобразовался в атрибут научного дискурса, т.е. организации, оформления и вербализации знаний академического характера с учетом особенностей научной деятельности и специфики языка.



### Основная часть

Обучение академическому письму на английском языке проводится в различных форматах во всем мире. Но в России до начала этого столетия академическое письмо не преподавалось в вузах и не рассматривалось в качестве компонента профессиональной и научной компетентности магистра. В России академическое письмо только начинает завоевывать свои позиции, происходит постепенное понимание важности этого аспекта научной и профессиональной компетентности магистра для успешной интеграции в международную научную и профессиональную среду. Кроме того, усиление научно-исследовательского компонента в образовательной деятельности магистров обуславливают *актуальность* развития умений академической письменной речи.

Особый интерес к проблемам академического письма стал появляться в среде преподавателей иностранного языка высших учебных заведений России исключительно в последнее время:

- в научно-исследовательских университетах стали создаваться Центры академического письма, в которых оказывают лингводидактическую помощь студентам и преподавателям в овладении компетенциями академического письма четырех уровней (базовые умения и навыки; написание небольших академических текстов; публикации в международных журналах; презентация академического текста) [1; 2];

- в учебные планы разных направлений подготовки – от филологических до технических – начали вводиться экспериментальные курсы академического письма на русском и английском языках [3; 4; 5];

- в журнале «Высшее образование в России» с 2011г. не прекращается дискуссия, посвященная разным подходам к преподаванию этой дисциплины, ее статусу, содержанию и формируемым компетенциям, организации этого курса в рамках аудиторной и самостоятельной работы, методам и приемам обучения иноязычному академическому письму.

Это свидетельствует о реальной возможности появления российской высшей школе предмета, ориентированного на развитие базовых умений академической грамотности, формирование универсальных интеллектуальных компетенций, позволяющих магистру адаптироваться к меняющимся социально-экономическим условиям, развивать и применять лидерские качества, принимать ответственные решения профессионального характера.

В настоящее время дисциплина «академическое письмо» подразумевает создание / написание текстов академического дискурса и определяет те требования, которые предъявляет мировое сообщество к научному тексту. Обычно академическое письмо является конститутивным компонентом практического курса иностранного языка, но наряду с низким уровнем языковой компетенции, т.е. типичными лексико-грамматическими ошибками, вызванными интерферирующим влиянием родного языка, обучаемые испытывают дополнительные сложности при написании академических текстов из-за недостаточных знаний о базовых категориях текста – связности / когезии, членности / когерентности, информативности, модальности, завершенности. Это проявляется в неадекватном использовании языковых средств для обеспечения логической связанности высказывания; несоответствии организации текста канонам жанра; нарушении функционального стиля некорректным использованием лексико-синтаксических структур [6].

В дополнение к языковым трудностям возникают и психолого-педагогические проблемы в обучении академическому письму. Так, у студентов нередко отсутствует мотивация ознакомиться с инокультурной научной парадигмой, в которой текст отличается более эксплицитно выраженная логическая организация структуры и связности его элементов, оригинальное и доступное понимание содержания текста, не требующее дополнительных выводов читателя [7]. Русскоязычный научный текст отличается, как правило, отсутствием достаточно четкой структуры, эксплицитной связности элементов и завершенного замысла, что предполагает возможность домысливать его читателю [8].

К педагогическим проблемам можно отнести значительное преобладание коммуникативного подхода в обучении иностранным языкам, не ориентированного на развитие письменной речи и отрицающего грамматический подход в преподавании иностранного языка, который существовал в нашей стране на протяжении нескольких веков. Но ведь именно письменная речь является одним из базовых условий возникновения и существования социума и его институтов, будучи важнейшей частью культуры и неотъемлемым компонентом образования, уникальным средством организации мыслей и хранения информации, передачи культурного наследия от поколения к поколению, надежный способ межкультурного взаимодействия людей в разных уголках планеты.

Следует отметить, что появление международных образовательных проектов, грантов, программы академической мобильности (Erasmus Mundus), реализуемой во многих странах, значительно повысили интерес студентов к высшему образованию европейского уровня, поскольку они осознают неизбежность учебной и научной деятельности на иностранном языке, в том числе в процессе обучения академическому письму.

Целью академического письма является обучение студентов основам организации и выражения полученных оригинальных знаний в соответствии с научно-исследовательскими критериями соответствующей области знаний, специфики предмета познавательной деятельности,



особенностями вербализации знаний в изучаемом языке, формой выбранного жанра академического письма. Магистрант должен быть способен и готов точно и корректно сформулировать задачи и результаты исследования, что предполагает не только создание специальных текстов в основных научных жанрах, но также редактирование и грамотное оформление текстов. Формирование письменной иноязычной компетенции магистранта трудоемкая учебная деятельность, обеспечить которую в рамках аудиторных часов курса не представляется возможным. Поэтому необходима интенсивная самостоятельная работа обучаемых за пределами аудиторных занятий в рамках факультатива.

Стремительное развитие технологических процессов в сфере экономики и менеджмента, международная интеграция и глобализация, ведущие к интенсификации обмена профессиональным опытом, обуславливают формирование таких качеств у магистра, как готовность к диалогу в научной и профессиональной среде, написанию научных статей на иностранном языке, участию в научных форумах, выставках и конференциях. Поэтому в соответствии с ФГОС ВО 38.04.01 «Экономика», 38.04.02 «Менеджмент» от 30.03.15 г. одной из составляющих профессиональной компетентности магистранта указанных направлений подготовки является его иноязычная коммуникативная компетенция, предполагающая в первую очередь готовность к научно-исследовательской деятельности:

- поиску, отбору и обработке необходимой информации из иноязычных источников,
- представлению результатов научных исследований в форме научных публикаций на иностранном языке,
- инсталляции проектов в международной профессиональной среде

Расширение сфер профессиональной деятельности магистранта обусловило возрастающие требования к профильной иноязычной подготовке магистрантов экономических направлений подготовки и необходимость развития его иноязычной *письменной профильной компетенции* как значимого компонента профессиональной компетентности. Анализ современных отечественных и зарубежных источников по формированию умений академического письма [9; 3; 4; 10; 11; 12) показал, что:

- иноязычная письменная профильная компетенция магистранта должна включать сформированные иноязычные умения академического письма, позволяющие активно и эффективно участвовать в международных научных событиях разного уровня;

- содержание обучения иноязычной письменной деятельности магистрантов экономических направлений подготовки должно включать упражнения и задания на формирование иноязычных умений применения основных параметров академического текста в статьях и заявках на гранты;

- иноязычные умения академического письма предполагают знание композиционных, структурно-семантических, лексико-грамматических и стилистических особенностей академического письма и способность применять их в научных статьях на иностранном языке с целью выражения и аргументирования собственного мнения, представления доказательств, логического выстраивания аргументов и преодоления отсутствия логики, содержательного единства и созвучия созданного текста;

- отбор учебного материала для развития иноязычной письменной компетенции магистранта должен осуществляться на основе специальных текстов соответствующего направления подготовки.

Анализ зарубежного университетского опыта показывает, что формирование академической компетенции студентов, т.е. навыков и умений академического письма, рассматривается в качестве одной из основных дидактических задач, поскольку мониторинг знаний и умений студентов осуществляется в письменной форме, преимущественно академического эссе. Эссе традиционно определяется как краткое прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.

Жанры эссе могут быть разнообразными: *обоснование* и планирование исследовательского проекта, основанного на результатах эмпирического исследования; *изучение* проблемы в развитие предыдущее исследования; *анализ* и *сравнение* двух или более источников для формулирования и аргументирования собственной позиции в дискуссии; *формулирование* собственного исследовательского вопроса, ответ на который предстоит сделать автору в дальнейших исследованиях; *обозначение* актуальной проблемы в обществе, анализ ее причин и возможных решений, формулирование выводов и выбор наиболее оптимального решения проблемы; *аннотация* и *оценка* печатного издания в качестве рекомендации для тех, кто не знаком с ним и т. д.

Благодаря осознанию значимости развития академической грамотности студентов зарубежные вузы формируют перечисленные выше письменные умения и навыки в рамках специализированного университетского курса академического письма. Обучение академическому письму должно включать комплекс задач, направленных на повышение академической грамотности обучающихся в целом, т.е. связано с развитием умений *когнитивного* (собрать, проанализировать информацию, выдвинуть гипотезу, предложить собственное видение проблемы, переработать композиционно-смысловую структуру текста, организовать и проструктурировать собственные идеи) и *лингвистического* характера (перифразирование, вербализация идеи с помощью языковых средств на



уровне предложения, абзаца, текста). Также важное место занимает знание норм, форматов, шаблонов академического письма, типичных для оформления научного текста той или иной области знаний [4]. Поскольку магистранты, как правило, впервые публикуют в вузе результаты своей научно-исследовательской работы на иностранном языке, они не знакомы с международными стандартами, предъявляемыми к научным публикациям в той или иной области научного знания, у них, как правило, не сформирована компетенция в написании академического текста.

И это объясняется следующими причинами. В современной лингводидактике овладение иностранным языком (на разных уровнях обучения) рассматривается как «приобретение иноязычной коммуникативной компетенции, в рамках которой выделяются:

- энциклопедическая компетенция как способность оперировать энциклопедическими знаниями, отражающими устройство реального мира: его предметных и профессиональных областей;
- лингвистическая компетенция как готовность использования разноуровневых средств языка для достижения прагматических целей;
- интерактивная компетенция как умение устанавливать речевой контакт с партнером, поддерживать или прерывать его, соблюдая правила и конвенции общения, принятые в данном социуме» [13].

В рамках иноязычной профильной компетенции, интегрирующей перечисленные компоненты коммуникативной компетенции, особое значение придавалось овладению иноязычным профильным тезаурусом магистра, который отличается в зависимости от направления его подготовки и включает, преимущественно овладение категориальным аппаратом профессиональной сферы, ее иноязычной терминологической системой и адекватными эквивалентами в родном языке, необходимыми для чтения специальной литературы и обмена информацией.

Содержательной базой профильного обучения магистра экономических направлений подготовки являются специальные тексты, помогающие магистру «овладеть определенной суммой знаний о картине мира другой языковой общности» [14], в том числе профессиональной и научной. Основными целями обращения магистра к специальной иностранной литературе являются: поиск инновационной профессионально информации; изучение зарубежного опыта для применения его в своей научной работе; исследование инновационных подходов к современным проблемам экономики в стране и за рубежом; знакомство с профильными публикациями в иностранных научных периодических изданиях, журналах и газетах; поиск и подбор материала для научной работы; необходимость совершенствования знания особенностей академического письма на иностранном языке для активного участия в международных проектах научного обмена, конференциях, грантах и т.п.

И, конечно, особое место в системе подготовки магистра должны приобрести знания, умения, навыки и способность использовать разноуровневую специфику академического письма в публикациях на иностранном языке. Овладение навыками и умениями иноязычной академической письменной речи для современного магистра актуально также и потому, что он должен уметь делать более прозаические вещи, а именно, писать аннотацию к проекту на иностранном языке для международной конференции или конкурса; вести переписку с зарубежными коллегами. Это предполагает знание особенностей официально-делового стиля в письменных жанрах, умения композиционного построения и оформления речевых произведений в письменном формате, т.е. специфики параметров письменной *деловой* коммуникации. Как необходимый элемент профессиональной деятельности магистранта, деловая коммуникация реализует основные функции общения (фатическую, информационную, воздействующую), основываясь на категории точности, т.е. по этому параметру пересекается с параметрами академического письма. Поэтому в процессе обучения академическому письму целесообразно опираться на категорию точности на разных уровнях организации академического текста.

Категория точности реализуется на информационном (фактуальная точность), языковом (вербальная точность) и структурном (паравербальная точность) уровнях. Фактуальная точность, связанная с информационной функцией текста, подразумевает точное описание фактов благодаря прецизионной лексике и четкое раскрытие коммуникативного намерения автора. Для достижения фактуальной точности магистранты должны уметь: корректно определять тип текста и базовую интенцию автора; избегать информационных пробелов; владеть прецизионной лексикой и общепринятыми терминами и аббревиатурами научной сферы; уметь декодировать коммуникативную интенцию автора и вербализовать свое сообщение при помощи простых синтаксических конструкций и грамматических структур [13; 15]. Вербальная точность основана на корректном использовании: лексико-грамматических структур, синтаксических конструкций, средств когезии и метакоммуникации, убеждающих стратегий, реализуемых через приемы акцентуации, референции, логической организации текста, а также регистр общения, эмпатию и стилистические приемы. Паравербальная точность, т.е. структура текста, предполагает: знание форматов разножанровых текстов и основных способов расположения информации; умения корректного расположения элементов письменного текста; соблюдение правил пунктуации и капитализации.

В качестве определенной опоры в формировании навыков академического письма могут выступать достаточно активно формируемые у магистрантов и иноязычные презентационные умения,



включающие, наряду с вербальным, метакоммуникационный, композиционный, структурный и лексико-грамматический параметры презентации, ответы на вопросы аудитории, что, в основном, и составляет иноязычную письменную компетенцию магистрантов в настоящее время [16; 17].

### Заключение

Новые требования к способности и готовности магистров к написанию научных статей на иностранном языке и диалогу в научной сфере предполагают знания и умения параметров иноязычного академического письма как компонента иноязычной письменной профильной компетенции. При этом следует особенно отметить, что требования к качеству научно-исследовательских текстов за рубежом значительно отличаются от требований российских; нередко неудачные попытки магистров интегрировать в международное научно-профессиональное сообщество связаны не столько с качеством проведенного исследования, сколько с незнанием правил и закономерностей иноязычного академического письма. К сожалению, академическому письму в российских вузах пока не обучают, и большинство исследователей вынуждены либо пользоваться не всегда грамотными переводами лингвистов, не владеющих категориальным аппаратом неродственной профессии, либо следовать не всегда удачно применяемым принципам, образцам, штампам и шаблонам устной презентации.

Таким образом, сформированная иноязычная письменная компетенция магистра предполагает готовность и способность применять не только лингвистические знания, умения и навыки при создании научного, информационного и специального текста на уровне структуры (предложения, абзаца, целого текста), лексики, логических связей, стиля, но и параллельное развитие когнитивных умений сбора, обработки, анализа и систематизации информации; выдвижения гипотезы; генерирования собственного понимания проблемы; осознания специфики основных жанров академического текста (научного, информационного, профессионально ориентированного) с точки зрения международных норм современной письменной коммуникации.

Академическое письмо это особый стиль написания текста, являющегося результатом исследования автора, в котором он дает обоснование своему пониманию проблемы, аргументирует его и предлагает к публичной дискуссии; это способ участия в научном обсуждении, в рамках которого на основе оценки доказательств и аргументов других участников структурируются и вербализуются собственные выводы.

### Литература

- Бакин Е.В. Центр академического письма: опыт создания // Высшее образование в России. 2013. № 8–9. С. 112–116.
- Короткина И.Б. От лингвистического центра к центру академического письма // Высшее образование в России. 2013. № 8–9. С. 120–124.
- Демидова О.М., Развитие умений академического письма магистров неязыкового вуза // Молодой ученый. – 2014. – № 1. – С. 510–516.
- Розанова Я.В. Роль академического письма в подготовке бакалавров неязыкового вуза // Молодой ученый. – 2015. – № 6. – С. 674–677.
- Островская Е.С., Вышегородцева О.В. Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 104–112.
- Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016. № 1. С. 87–94.
- Leki I. Understanding ESL Writers: A Guide for Teachers. Portsmouth: Boynton / Cook Publishers, 1992. 151 p.
- Заботкина В.И. Прагмалингвистические основы межкультурной коммуникации // Вестник РГУ им. И. Канта. Филологические науки. 2006. Вып. 2. С. 47–52.
- Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика. Учебное пособие для вузов. Москва: Изд-во Юрайт, 2015. 295 с.
- Folse K., Muchmore-Vokoun J. et al., Great Paragraphs: An Introduction to Writing Paragraphs. Boston: Houghton Mifflin, 2003.
- Forman, R. n.d. Note-making and critical thinking. University of Technology Sydney, 2005.
- Morley-Warner T. Academic Writing and Process. University of Technology Sydney, 2000.
- Астафурова Т.Н. Лингвистические аспекты межкультурной деловой коммуникации. Волгоград, 1997. 117 с.
- Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (подготовка переводчика). М.: Высшая школа, 1989. 238 с.
- Николаева Е.А. Формирование умений иноязычной письменной деловой коммуникации у студентов-менеджеров: автореф. дис. канд. пед. н. Пятигорск, 2008. 22 с.
- Попова О.А. «Методика обучения иноязычным презентационным умениям студентов неязыковых вузов (на материале английского языка)»: автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2005. 22 с.
- Корниенко О.П. «Формирование иноязычной проектно-технической компетенции у специалистов (английский язык, архитектурно-строительный вуз)»: автореф. дис. канд. пед.н. Пятигорск, 2009. 23 с.